

Startside>Anlægelse af retssag>Hvor og hvordan>Sagsomkostninger

Sagsomkostninger

Spanien

Denne side indeholder oplysninger om sagsomkostninger i Spanien.

Familieret — skilsmisse

Familieret — forældremyndighed

Familieret — underholdsbidrag

Erhvervsret — kontraktforhold

Erhvervsret — ansvar

Regler for salær og honorarer til de juridiske erhverv

Advokater

I Spanien findes der kun én kategori af advokater (*abogado*), som, når de er medlem af den lokale afdeling af advokatsamfundet, kan medvirke i enhver type retssag ved enhver domstol.

Advokater fastsætter deres salær i overensstemmelse med retningslinjer, som offentliggøres af den enkelte afdeling af advokatsamfundet. Disse regler bygger på generelle kriterier for, hvordan advokatregninger skal udfærdiges, f.eks. ud fra sagens kompleksitet, proportionalitet osv., som alle advokater følger.

Derimod er reglerne altid forskellige for de enkelte retsplejeområder, som retssager hører under.

Faste salærer

Faste salærer i civilsager

Faste salærer for parterne i civilsager

Artikel 241, stk. 1, nr. 1, i den civile retsplejelov (*Ley de Enjuiciamiento Civil*) indeholder specifikke bestemmelser om advokaters og retlige repræsentanters salærer i sager, hvor deres medvirken er obligatorisk. Disse salærer skal medtages i beregningen af omkostningerne.

Ifølge den civile retsplejelov skal advokater fastsætte deres salærer efter de lovbestemmelser, der regulerer deres faglige status.

Fase i en civil sag, hvor sagens parter skal betale faste omkostninger

En klient er altid forpligtet til at betale salær til sin advokat og et forskud på salæret til den retlige repræsentant. Som udgangspunkt anslås beløbet løseligt, men når sagen er afsluttet, beregnes det nøjagtige beløb, som skal påføres advokatens regning. Advokaten og den retlige repræsentant kan opkræve salærer fra klienten, også ved hjælp af særlige procedurer såsom et forskud på salæret (*provisión de fondos*, under sagsforløbet) eller en endelig opgørelse (*jura de cuentas*, når sagen er afsluttet).

I praksis sker der normalt det, at klienten forudbetaler et beløb og derefter venter, til der træffes en afgørelse med hensyn til betalingen af sagsomkostningerne. I sager, hvor den anden part skal betale salærene, skal advokaten og den retlige repræsentant forelægge deres regninger for retten. Når salærene er godkendt, betales de af modparten.

Siden lov nr. 10/2012 trådte i kraft, har der skullet betales et retsgebyr.

Hvad er et retsgebyr?

Det er en national afgift, som juridiske personer i visse tilfælde skal betale for at anlægge en sag og benytte sig af retsvæsenets offentlige tjenester. Ministeriet for finans og offentlig forvaltning har det formelle ansvar for at forvalte denne afgift. Kravet om at betale gebyret blev indført den 1. april 2003 og reguleres for tiden efter lov nr. 10/2012 af 20. november 2012 om visse afgifter på det offentlige område og til det nationale institut for toksikologi og retsmedicin. Denne lov er blevet ændret to gange, første gang ved kongeligt lovdekret nr. 3/2013 af 22. februar 2013 og anden gang ved kongeligt lovdekret nr. 1/2015 af 27. februar 2015. Den vigtigste nyhed i denne anden ændring var afskaffelsen af afgiften på retssager for fysiske personer ved alle domstole og organer, eftersom fysiske personer siden lovens ikrafttræden i 2012 også skulle betale en sådan afgift.

Sager, hvor betaling af gebyr er obligatorisk (gebyrudløsende begivenhed)

Ifølge artikel 1 i lov nr. 10/2012 er gebyret for udøvelse af en judicial funktion i civilretlige, forvaltningsretlige (*contencioso-administrativo*) og arbejdsretlige sager et nationalt gebyr, som opkræves i hele Spanien efter bestemmelserne i loven, uden at dette berører de gebyrer eller andre afgifter, som de selvstyrende regioner opkræver i medfør af deres respektive finansielle beføjelser. Disse kan ikke opkræves i forbindelse med samme gebyrudløsende begivenhed.

Ifølge artikel 2 er den gebyrudløsende begivenhed udøvelsen af en judicial funktion, som omfatter følgende faser:

anlægelse af enhver form for sag med henblik på domsafsigelse samt sager med henblik på fuldbyrdelse af udenretslige retsmidler i civile sager,

fremstilling af et modkrav, anmodning om en spansk betalingspåkravsprocedure og den europæiske betalingspåkravsprocedure

anlægelse af en sag om obligatorisk insolvens og yderligere krav i en konkursbehandling

anlægelse af en forvaltningsretlig sag

iværksættelse af ekstraordinær appel på grund af en formel fejl i en civil sag

iværksættelse af appel (*apelación* eller *casación*) i civile sager og forvaltningssager

iværksættelse af appel (*suplicación* eller *casación*) i arbejdsretlige sager

indsigelse mod fuldbyrdelse af retsmidler.

Hvem skal betale retsgebyret?

Artikel 3 bestemmer, at den person, der iværksætter den domstolsfunktion, som fremkalder den gebyrudløsende begivenhed, skal betale gebyret.

I denne artikel anses en enkeltstående, gebyrudløsende begivenhed for at være indtruffet, når det dokument, hvorved det processuelle skridt iværksættes, som udgør den gebyrudløsende begivenhed, dækker flere centrale retshandlinger, som ikke stammer fra det samme retsmiddel. I så fald beregnes gebyret ved at sammenlægge beløbene for hver af disse retshandlinger.

Gebyret kan betales af den retlige repræsentant (*procurador*) eller advokaten (*abogado*) på vegne af den gebyrpligtige person, navnlig hvis sidstnævnte ikke er bosiddende i Spanien. En person, der ikke er bosiddende i Spanien, kan ikke få et skatteidentifikationsnummer med henblik på selvangivelse. Hverken den retlige repræsentant eller advokaten er ansvarlig for betaling af dette gebyr.

Undtagelser:

Undtagelser for kategorier af retshandlinger:

anlæggelse af en sag og iværksættelse af efterfølgende appeller, som involverer sager, der specifikt er rettet mod at beskytte grundlæggende rettigheder og borgerrettigheder samt appeller i sager vedrørende valgadministration

skyldners betalingsstandsning med henblik på frivillig akkord

anlæggelse af en sag med henblik på indledning af betalingspåkravsproceduren og anmodning om en fuldstændig retsafgørelse vedrørende det involverede beløb, hvis dette ikke overstiger 2 000 EUR. Denne undtagelse gælder ikke, hvis kravet i disse sager er baseret på et dokument, der tager form af et udenretsligt eksigibelt dokument som omhandlet i artikel 517 i civillovbogen (lov nr. 1/2000 af 7. januar 2000)

anlæggelse af en sag mod en forvaltningsdomstol som følge af passivitet

anlæggelse af en sag med henblik på fuldbyrdelse af afgørelser fra forbrugerråd (*Juntas Arbitrales de Consumo*)

retssager, der med tilladelse fra en handelsret anlægges af kuratorer for at beskytte konkursboets interesser

sager anlagt med henblik på bodeling, undtagen sager, hvor der gøres indsigelse, eller der er uenighed om inddragelse eller udelukkelse af aktiver. Gebyret skal betales for retsmødet eller for det anfægtede beløb eller for det beløb i konkursboet, som der gøres indsigelse mod. Hvis begge parter gør indsigelse, fordeles gebyret efter deres respektive beløb

Undtagelser for kategorier af personer:

fysiske personer

juridiske personer, som er berettiget til retshjælp og kan påvise, at de opfylder lovens betingelser

den offentlige anklagers kontor

statsforvaltningen eller forvaltningen i de selvstyrende regioner, de lokale myndigheder og alle offentlige organer under deres myndighed

det spanske parlament og den lovgivende forsamling i de selvstyrende regioner.

Faste omkostninger i straffesager

Faste omkostninger for parterne i straffesager

Dette er omfattet af den civile retsplejelov.

Personer, der tiltales for at have begået et strafbart forhold, eller som er blevet arresteret eller på anden måde er omfattet af en sikkerhedsforanstaltning, eller som er blevet stillet for retten, kan udøve deres ret til forsvar i forbindelse med enhver type retssag og skal derfor gøres bekendt med denne rettighed. For at kunne udøve denne rettighed skal disse personer repræsenteres af en retlig repræsentant (*procurador*) og forsvares af en advokat (*letrado*), som retten udpeger af egen drift, hvis de pågældende parter ikke selv har udpeget en sådan, men anmoder herom, og under alle omstændigheder, hvis parterne ikke har den fornødne retsevne til at foretage denne handling.

Alle parter i en sag, som ikke har fået bevilget retshjælp, er forpligtet til at betale salærer til de retlige repræsentanter, som repræsenterer dem, og til de advokater, som forsvarer dem, honorarer til de sagkyndige, der afgiver erklæringer, og godtgørelse til vidner, der giver møde i retten, hvis de sagkyndige og vidner i forbindelse med, at de afgiver forklaring i retten, har anmeldt deres krav, og retten finder kravene berettigede.

Parterne er ikke forpligtede til at bære de resterende sagsomkostninger, som påløber under retssagen eller efter dens afslutning, medmindre de får pålæg herom.

Enhver retlig repræsentant, der er udpeget af en part i en sag, og som har indvilget i at repræsentere parten, er forpligtet til at betale salærer til de advokater, som en part benytter til sit forsvar.

Parter, der har fået bevilget retshjælp, kan vælge selv at antage en advokat eller retlig repræsentant. I så tilfælde er de dog forpligtede til at betale salærer til disse i lighed med parter, som ikke har fået bevilget retshjælp, medmindre de frit valgte retlige repræsentanter og advokater afstår fra at opkræve salærer i henhold til artikel 27 i lov om retshjælp (*Ley de Asistencia Jurídica Gratuita*).

Fase i en straffesag, hvor sagens parter skal betale faste omkostninger

En klient er forpligtet til at betale samtlige regninger, som denne modtager efter retssagens afslutning. Der skal ikke betales et forskud, når den pågældende får beskikket en advokat, eftersom ansøgningen om retshjælp normalt behandles samtidigt.

Det bør bemærkes, at der gøres udstrakt brug af beskikkede advokater. Bevilges klienten således retshjælp, skal denne ikke betale advokatsalærer, og staten betaler regningen, medmindre klientens økonomiske situation forbedres inden for en periode på tre år (i de fleste tilfælde betaler klienten ikke noget).

Oplysninger, som retlige repræsentanter har pligt til at give

Parternes rettigheder og forpligtelser

Den retlige repræsentant (*procurador*) for parten har pligt til at informere klienten om alle de gennemførte retsskridt.

Både advokaten og den retlige repræsentant har pligt til at informere klienten, når denne anmoder herom.

Omkostninger

Hvor kan jeg finde oplysninger om omkostninger i Spanien?

Der er ikke nogen specifik side, hvor der findes oplysninger om sagsomkostninger i Spanien. Der findes imidlertid websteder, f.eks. advokatsamfundenes, som indeholder oplysninger om medlemmernes salærer.

På hvilke sprog er oplysningerne om omkostninger i Spanien tilgængelige?

Oplysningerne er normalt på spansk (castiliansk). Det er også muligt at finde oplysninger på de selvstyrende regioners officielle sprog.

På en del websider findes visse oplysninger desuden på engelsk.

Hvor kan jeg finde oplysninger om mægling?

Registret over mæglere og mæglinginstitutioner skal være offentligt tilgængeligt og oplysende og oprettes i form af en elektronisk database, der er gratis tilgængelig på justitsministeriets websted. Formålet er at lette borgernes adgang til denne tvistbilæggelsesmetode ved at offentliggøre oplysninger om professionelle mæglere og mæglinginstitutioner.

Søgemaskiner:

<https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroMediador>

<https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroInstitucion>

Mægling

Ved mægling forstås et middel til bilæggelse af tvister, uanset hvilken form, hvor to eller flere parter frivilligt forsøger at nå frem til en aftale med hjælp fra en mægler.

Mægler

Mæglere kan være fysiske personer, der fuldt ud udøver deres borgerlige rettigheder, forudsat at den lovgivning, som de kan være omfattet af under udøvelsen af deres erhverv, ikke er til hinder herfor.

En juridisk person, der anvender mægling, uanset om der er tale om et professionelt selskab eller et andet selskab i henhold til loven, skal udpege en fysisk person, der opfylder lovens betingelser.

Krav til mæglerens kvalitet

Mægleren har en officiel universitetsuddannelse eller en højere faglig uddannelse og har en særlig uddannelse i mæglingsevne, som erhverves gennem et eller flere specifikke kurser, der udbydes af behørigt autoriserede institutioner, og som gælder for udøvelse af mæglervirksomhed på en hvilken som helst del af det nationale område.

Mægleren tegner en forsikring eller en tilsvarende garanti for erstatningsansvar i forbindelse med mæglerens handlinger i tvister, der vedrører ham.

Mægler i insolvenssager

En fysisk person, der både opfylder betingelserne for at fungere som mægler og betingelserne i konkurslovens artikel 27, stk. 1, for at fungere som kurator, kan udpeges som kurator af notarer eller handelsregistratorer i de udenretslige betalingsaftaler, der er omhandlet i afsnit X i lov nr. 22/2003 af 9. juli 2003 om insolvens. Mæglere i insolvenssager kan også være juridiske personer, forudsat at de handler i forbindelse med mægling i insolvenssager gennem en fysisk person, der opfylder ovennævnte betingelser.

Mægling sinstitution

Mægling sinstitutioner omfatter offentlige eller private, spanske eller udenlandske organer samt offentligretlige organer, der har til formål at fremme mægling, lette adgangen til og forvaltningen af mægling, herunder udpegelse af mæglere, og sikre gennemsigtighed i forbindelse med udpegelsen af mæglere. Hvis formålet også omfatter voldgift, træffer de foranstaltninger til at sikre adskillelse af de to aktiviteter.

Mægling sinstitutionen kan ikke direkte levere mæglingstjenesten eller gribe ind på de betingelser, der er fastsat ved lov.

Moms

Hvor finder jeg oplysninger om moms?

Oplysningerne findes på de spanske skattemyndigheders [websted](#).

Hvilke satser er gældende?

Oplysningerne findes på de spanske skattemyndigheders [websted](#).

Retshjælp

Hvad er det?

Som det fremgår af artikel 119 i den spanske forfatning, er retshjælp en procedure, hvorved personer, der kan dokumentere mangel på tilstrækkelige økonomiske midler, indrømmes en række fordele, som primært består af fritagelse for betaling af salærer til advokater og retlige repræsentanter samt udgifter, der opstår i forbindelse med sagkyndiges forklaringer, garantier osv.

I store træk omfatter retten til retshjælp følgende ydelser:

gratis råd og vejledning før retssagen indledes

advokatbistand for den arresterede person eller den indsatte

gratis forsvar og repræsentation ved en advokat og retlig repræsentant under retssagen

gratis offentliggørelse af meddelelser og bekendtgørelser i løbet af retssagen i officielle dagblade

fritagelse for deponering af beløb inden indledning af en retssag

gratis bistand fra sagkyndige under retssager

gratis tilvejebringelse af kopier, vidneforklaringer, notarialdokumenter og -attester

80 %-nedsættelse af gebyrer i forbindelse med bestemte notarialhandlinger

80 %-nedsættelse af gebyrer for bestemte handlinger, der udføres i forbindelse med matrikelregistret og virksomhedsregistret.

Ud over disse rettigheder er der i forbindelse med grænseoverskridende retssager, og udelukkende sådanne, tilføjet følgende ydelser (da lov om retshjælp blev ændret ved lov nr. 16/2005 af 18. juli med henblik på tilpasning til direktiv 2003/8/EF):

tolkeydelse

oversættelse af dokumenter

rejseudgifter, hvis det er nødvendigt at give personligt møde

forsvar ved en advokat og repræsentation ved en retlig repræsentant, også når det ikke er obligatorisk, hvis retten tilråder det for at sikre lighed mellem parterne.

Hvem kan ansøge om retshjælp?

Generelt kan alle borgere, der er part i eller i færd med at indlede en hvilken som helst type retssag, og som kan dokumentere, at den pågældende ikke har tilstrækkelige økonomiske midler til at gennemføre den, ansøge om retshjælp.

En fysisk person antages at have utilstrækkelige økonomiske midler, når den pågældende kan dokumentere, at familiens samlede økonomiske midler og årlige indtægter i enhver henseende ikke overstiger det dobbelte af den offentlige "multiformåls-indkomstindikator" (*Indicador Público de Rentas de efectos múltiples*, IPREM), som var gældende på tidspunktet for ansøgningen om retshjælp.

For at juridiske personer kan opnå ret til denne ydelse kræves det, at deres selskabsbeskatningsgrundlag er mindre end tre gange den årlige IPREM.

I begge tilfælde skal andre eksterne forhold, der dokumenterer ansøgerens reelle økonomiske kapacitet, tages i betragtning.

Der gælder undtagelser for fysiske personer baseret på handicap og/eller andre familieforhold, der tillader, at ovennævnte indtægtsgrenser overskrides. (I 2009 udgør IPREM 7 381,33 EUR pr. år i henhold til den 28. tillægsbestemmelse til loven om det almindelige budget (LPGE) for 2009).

Følgende er berettigede til retshjælp:

spanske statsborgere, statsborgere fra andre EU-lande og udlændinge, der er bosat i Spanien, hvor disse kan dokumentere ikke at have tilstrækkelige midler til at føre en retssag

den sociale sikringsordnings forvaltningsorgan og fælles institutioner

følgende juridiske personer, såfremt disse kan dokumentere ikke at have tilstrækkelige midler til at anlægge en retssag:

almennyttige organisationer

fonde registreret i det tilhørende administrative register

i arbejdsretlige sager: alle arbejdstagere og alle modtagere af ydelser fra den sociale sikringsordning

i straffesager: Alle borgere, selv udlændinge, der kan dokumentere ikke at have tilstrækkelige midler til at føre en retssag, også selv om de ikke har lovligt ophold i Spanien, er berettigede til gratis retshjælp, forsvar og repræsentation

i forvaltningssager: Alle udenlandske statsborgere, der kan dokumentere ikke at have tilstrækkelige midler til at føre en retssag, også når disse ikke har lovligt ophold i Spanien, er berettigede til retshjælp under alle procedurer, der vedrører deres asylansøgning og udlændingelovgivningen (herunder indledende retsmøder).

Yderligere oplysninger

Betingelser for at ansøge om retshjælp

Fysiske personer:

Familiens samlede økonomiske midler og årlige indtægter i enhver henseende må ikke overstige et beløb, der svarer til to gange den IPREM, som var gældende på tidspunktet for ansøgningen om retshjælp.

Hvis økonomiske midler overstiger et beløb svarende til to gange IPREM, men er mindre end fire gange IPREM, kan retshjælpsudvalget undtagelsesvis beslutte sig for at bevilge retshjælp, baseret på forhold i ansøgerens familie, antallet af børn eller familiemedlemmer i dennes varetægt, helbredstilstand, handicap, økonomiske forpligtelser, omkostninger i forbindelse med anlæggelse af retssagen eller andre forhold, og under alle omstændigheder, hvis ansøgeren er slægtning i opstigende linje til en storfamilie i særkategorien.

Retssagen skal anlægges for at forsvare egne rettigheder og interesser.

Juridiske personer:

De juridiske personer skal være almennyttige institutioner eller fonde, der er registreret i det tilhørende administrative register.

Deres selskabsbeskatningsgrundlag skal være mindre end tre gange den årlige IPREM.

Med ikrafttrædelsen af lov nr. 1/2004 om kønsbestemt vold (*Ley Orgánica 1/2004 de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género*) ydes kvinder, der har været udsat for kønsbestemt vold, fuld retshjælp med det samme, og det gælder ikke kun med hensyn til alle retssager, men også i forbindelse med administrative procedurer (politietterforskninger er således inkluderet), der indledes som følge af kønsbestemt vold, indtil dom er afsagt, uden at skulle ansøge om retshjælp i forvejen. Det betyder, at spørgsmålet om retshjælp aldrig bliver en hindring for retten til forsvar og effektiv juridisk beskyttelse, som den forurettede skal have tilbudt, uanset om der er ansøgt om retshjælp eller ej. Om retshjælpen bevilges, afhænger imidlertid af, om den pågældende part kan dokumentere, enten under eller efter retssagen, at forudsætningerne for at få bevilget retshjælp reelt er opfyldt, sådan som det kræves efter de generelle lovbestemmelser. Disse udgøres her af loven om retshjælp og gennemførelsesbestemmelserne hertil, førstnævnte som ændret ved den sjette endelige bestemmelse i lov nr. 1/2004 af 28. december 2004 om kønsbestemt vold.

Hvornår skal den tabende part betale sagsomkostningerne?

Den civile retsplejelovs artikel 394-398 behandler pålæg om betaling af omkostninger i civile sager.

I retssager, der anlægges med henblik på at opnå en fuldstændig retsafgørelse, skal omkostningerne i første instans pålægges den part, der ikke har fået medhold i sine påstande, medmindre sagen giver anledning til alvorlige faktiske og retlige tvivlsspørgsmål.

Hvis påstandene delvist tages til følge eller forkastes, skal hver part bære sine egne omkostninger og halvdelen af de fælles omkostninger, medmindre der er grund til at pålægge en af parterne alle disse på grund af uforsvarlig adfærd.

Hvis omkostningerne pålægges den tabende part, er denne, hvad angår den del, der vedrører advokater og andre juridiske fagfolk, som ikke er underlagt nogen salær- eller honorarsatser, kun forpligtet til at betale et samlet beløb, der ikke overstiger en tredjedel af sagsomkostningerne for hver af parterne, for hvem der er truffet en sådan afgørelse. I dette specifikke tilfælde er uvurderlige krav fastsat til 18 000 EUR, medmindre retten på grund af sagens kompleksitet bestemmer andet.

Bestemmelserne i ovenstående afsnit finder ikke anvendelse, hvis retten finder, at den part, der er blevet pålagt at bære sagsomkostningerne, har udvist uforsvarlig adfærd.

Hvis den part, der er blevet pålagt at bære omkostningerne, er bevilget retshjælp, er denne part kun forpligtet til at bære de omkostninger, der er forbundet med forsvaret af modparten i de tilfælde, der specifikt er angivet i loven om retshjælp.

Omkostningerne kan under ingen omstændigheder pålægges den offentlige anklagemyndighed i sager, hvor denne er part.

Honorarer til sagkyndige

De sagkyndige, der benyttes under en retssag, kaldes "*peritos*". Et register over juridiske sagkyndige (*registro de peritos judiciales*) forefindes ved den enkelte højere domstol.

Artikel 241, stk. 1, nr. 4, i den civile retsplejelov omfatter som en særlig post, der skal inkluderes ved beregningen af omkostningerne, "honorarer til sagkyndige og eventuelle andre betalinger til personer, der inddrages i retssagen". Dette vedrører omkostninger, som er forårsaget af personer, der, selv om de ikke er part i sagen, genererer omkostninger i kraft af deres tilstedeværelse med henblik på at levere en tjenesteydelse.

Som fastsat i den civile retsplejelovs artikel 243 skal omkostninger i forbindelse med alle retssager og retshandlinger beregnes af justitssekretæren ved den ret, der har behandlet rets- eller appelsagen. Gebyrer i forbindelse med retssager som f.eks. for stævninger og dokumenter, der er unødvendige, overflødige eller ikke tilladt ved lov, eller dele af advokaters salærer, der ikke er nærmere specificeret, eller som ikke har relation til retssagen, medtages ikke i beregningen.

Justitssekretæren nedsætter beløbet til betaling af salærer og honorarer til advokater og andre juridiske fagfolk, som ikke er underlagt satser eller tariffer, når de opkrævede salærer overstiger en tredjedel af det pågældende beløb, og hvor den part, der er blevet pålagt at bære omkostningerne, ikke har påberåbt sig, at der foreligger uforsvarlige handlinger.

Omkostninger i forbindelse med handlinger eller forhold, som den vindende part specifikt har fået pålæg om at betale ved afgørelsen vedrørende omkostningsfordelingen i hovedforholdet, skal heller ikke medtages i beregningen.

Oversætter- og tolkehonorarer

Der findes ikke officielle satser for det arbejde, som udføres af autoriserede oversættere og tolke. Autoriserede tolke kan frit fastsætte honorarerne for deres arbejde, men de er forpligtede til at meddele tolkekontoret og den relevante bemyndigede statslige myndighed, hvilke satser de anvender. Satserne meddeles disse organer hvert år i januar.

Relevante links

[De spanske skattemyndigheder](#)

Relevante dokumenter

[Den spanske undersøgelserapport om gennemsigtigheden af omkostningerne](#)  (640 Kb) 

Sidste opdatering: 17/01/2024

De nationale sprogudgaver af denne side vedligeholdes af de respektive EU-lande. Oversættelserne er lavet af Europa-Kommissionen. Eventuelle ændringer af originalen, som de kompetente nationale myndigheder har lavet, er muligvis ikke gengivet i oversættelserne. Europa-Kommissionen påtager sig ingen form for ansvar for oplysninger eller data, der optræder i nærværende dokument, eller hvortil der henvises heri. Med hensyn til de ophavsretlige regler i den medlemsstat, der er ansvarlig for nærværende side, henvises der til den juridiske meddelelse.

Den originale sprogudgave af denne side [es](#) er blevet ændret for nylig. Den sprogudgave, du kigger på nu, er i øjeblikket ved at blive oversat af vores oversættere.

Følgende sprog: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) er allerede oversat.

Casestudie 1 – familieret – skilsmisse - Spanien

I denne casestudy, der vedrører familieret (skilsmisse), anmodedes medlemsstaterne om at give den part, der anmoder om skilsmisse, oplysninger om sagsomkostningerne i følgende tilfælde:

Tilfælde A – National sag: Et par gifter sig. Senere går de fra hinanden og enes om skilsmisse.

Tilfælde B – Tværnational sag: To statsborgere fra samme medlemsstat (medlemsstat A) gifter sig. Ægteskabet indgås i medlemsstat A. Efter brylluppet flytter parret til en anden medlemsstat (medlemsstat B), hvor de bosætter sig med henblik på at arbejde der. Kort derefter går parret fra hinanden, og hustruen vender tilbage til medlemsstat A, medens manden bliver i medlemsstat B. Parret enes om skilsmisse. Efter sin tilbagevenden til medlemsstat A, anlægger hustruen straks sag ved retten i medlemsstat B for at opnå skilsmisse.

Sagsomkostninger i Spanien

Omkostninger og gebyrer for sager ved domstole, appeller og alternativ konfliktløsning

Casestudie	Domstol			Appelsager			Alternativ konfliktløsning	
	Omkostninger ved sagsanlæg	Generelle omkostninger	Andre omkostninger	Omkostninger ved sagsanlæg	Generelle omkostninger	Andre omkostninger	Er dette en mulighed i denne type sager?	Omkostninger
Tilfælde A	Omkostninger ved sagsanlæg – deponering af beløb til advokat og retlig repræsentant, medmindre den pågældende part er berettiget til retshjælp efter lov 1/1996 om retshjælp. Skilsmisse ved fælles overenskomst er et af de tilfælde, der er fritaget fra kravet om at betale et retsgebyr. I anfægtede skilsmissesager skal der betales gebyr, medmindre de ønskede foranstaltninger alene vedrører mindreårige.	Dette er de generelle sagsomkostninger. De skal betales af den part, hvis påstande alle er blevet forkastet (princippet om, at den tabende part skal bære omkostningerne), medmindre sagen giver anledning til væsentlige faktiske eller retlige tvivsspørgsmål, som skal afklares (artikel 394.1 i den civile retsplejelov). Hvis sagsøger får medhold i sagen eller delvist medhold, skal hver af parterne betale deres egne omkostninger og halvdelen af de fælles omkostninger. Princippet om, at den tabende part skal bære omkostningerne (artikel 394.2 i den civile retsplejelov) finder anvendelse på sager om anfægtet skilsmisse.	Udgifter til sagkyndige, fotokopiering, vidneforklaringer, notarialdokumenter eller uddrag fra offentlige registre.	De samme som i første instans.	Det samme kriterium som i første instans.	Det samme kriterium som i første instans.	I Spanien foreskriver loven mægling i familiesager, men de selvstyrende regioner har kompetence i sådanne sager.	I princippet har de selvstyrende regioner indført mulighed for gratis mægling.
	Omkostninger ved sagsanlæg – deponering af beløb til advokat og retlig repræsentant, medmindre den pågældende part er berettiget til	Dette er de generelle sagsomkostninger. I sager om anfægtet skilsmisse pålægges de den part, der har tabt	Bevisførelse, udarbejdelse af aftale om ægteskabets ophør.	Den part, der iværksætter appelsagen, skal forinden deponere et beløb, medmindre vedkommende er berettiget til retshjælp.	Det samme kriterium som i første instans.	Det samme kriterium som i første instans.	I Spanien foreskriver loven mægling i familiesager, men de selvstyrende regioner har kompetence i sådanne sager.	Omkostninger betalt til sagkyndige i sagen [Oversætterens anmærkning: Slutningen af sætningen mangler]

<p>Tilfælde B</p>	<p>retshjælp efter lov 1/1996 om retshjælp. Skilsmisse ved fælles overenskomst er et af de tilfælde, der er fritaget fra kravet om at betale et retsgebyr. I anfægtede skilsmissesager skal der betales gebyr, medmindre de ønskede foranstaltninger alene vedrører mindreårige.</p>	<p>sagen (artikel 394.1 i den civile retsplejelov).</p>						
--------------------------	--	---	--	--	--	--	--	--

Omkostninger og gebyrer til advokat, foged og sagkyndige

Casestudie	Advokater		Fogeder			Sagkyndige	
	Er der tvungen repræsentation?	Omkostninger	Er der tvungen repræsentation?	Omkostninger før domsafsigelsen	Omkostninger efter domsafsigelsen	Er dette obligatorisk?	Omkostninger
<p>Tilfælde A</p>	<p>De skal bistås af en advokat og repræsenteres af en retlig repræsentant (artikel 750 i den civile retsplejelov)</p>	<p>Der skal betales et forskud på salærer til advokat og retlig repræsentant. I sager om anfægtet skilsmisse omkostninger efter domsafsigelsen for den tabende part.</p>	<p>Repræsenterer ikke parterne.</p>	<p>Ingen</p>	<p>Ingen</p>	<p>Bruges normalt ikke på grund af disse sagers karakter.</p>	<p>Ingen</p>
<p>Tilfælde B</p>	<p>De skal bistås af en advokat og repræsenteres af en retlig repræsentant (artikel 75 i den civile retsplejelov)</p>	<p>Der skal betales et forskud på salærer til advokat og retlig repræsentant. I sager om anfægtet skilsmisse omkostninger efter domsafsigelsen for den tabende part.</p>	<p>Repræsenterer ikke parterne.</p>	<p>Ingen</p>	<p>Ingen</p>	<p>Bruges normalt ikke på grund af disse sagers karakter.</p>	<p>Ingen</p>

Godtgørelse til vidner, sikkerhedsstillelse og andre relevante gebyrer.

Casestudie	Godtgørelse til vidner		Sikkerhedsstillelse		Andre omkostninger	
	Får vidnet udbetalt godtgørelse?	Omkostninger	Eksisterer dette? Hvornår og hvordan bruges det?	Omkostninger	Beskrivelse	Omkostninger
<p>Tilfælde A</p>	<p>Vidner er berettiget til at få udbetalt godtgørelse af den part, der indkalder dem som vidner, for tab eller ulempe som følge af deres møde i retten (artikel 375.1 i den civile retsplejelov).</p>	<p>En del af godtgørelsen er inkluderet i sagsomkostningerne.</p>	<p>Intet krav om forudgående sikkerhedsstillelse</p>	<p>Ingen</p>	<p>Attester fra civilstandsregistre, vielsesattester eller børns dåbsattester, hvor dette er relevant som bevis for deres rettigheder (artikel 777.2 i den civile retsplejelov)</p>	<p>Hvis foreskrevet</p>
<p>Tilfælde B</p>	<p>Vidner er berettiget til at få udbetalt godtgørelse af den part, der indkalder dem som vidner, for tab som følge af deres møde i retten (artikel 375.1 i den civile retsplejelov)</p>	<p>En del af godtgørelsen er inkluderet i omkostningerne</p>	<p>Intet krav om forudgående sikkerhedsstillelse</p>	<p>Ingen</p>	<p>Attester fra civilstandsregistre, vielsesattester eller børns dåbsattester, hvor dette er relevant som bevis for deres rettigheder (artikel 777.2 i den civile retsplejelov)</p>	<p>Hvis foreskrevet</p>

Omkostninger til retshjælp og andre godtgørelser

Casestudie	Retshjælp			Godtgørelse
	Hvornår og på hvilke betingelser anvendes retshjælp?	Hvornår godtgøres hele beløbet?	Betingelser:	Kan den vindende part få godtgjort sagsomkostninger?
Tilfælde A	For personer, der kan dokumentere, at de ikke har tilstrækkelige midler til at føre en retssag (omkostninger til retlig repræsentant osv.)		En part siges at have utilstrækkelige økonomiske midler, når den pågældende kan dokumentere, at familiens samlede økonomiske midler og årlige indtægter i enhver henseende ikke overstiger det dobbelte af den offentlige "multiformåls-indkomstindikator" (IPREM), som var gældende på tidspunktet for ansøgningen om retshjælp.	Dette afhænger af den aftale, de eventuelt indgår med deres advokat.
Tilfælde B	For personer, der kan dokumentere, at de ikke har tilstrækkelige midler til at føre en retssag (omkostninger til retlig repræsentant osv.)		En part siges at have utilstrækkelige økonomiske midler, når den pågældende kan dokumentere, at familiens samlede økonomiske midler og årlige indtægter i enhver henseende ikke overstiger det dobbelte af den offentlige "multiformåls-indkomstindikator" (IPREM), som var gældende på tidspunktet for ansøgningen om retshjælp.	Dette afhænger af den aftale, de eventuelt indgår med deres advokat.

Omkostninger til tolkning og oversættelse

Casestudie	Oversættelse		Tolkning	
	Hvornår og på hvilke betingelser er det nødvendigt?	Hvad er de omtrentlige omkostninger?	Hvornår og på hvilke betingelser er det nødvendigt?	Hvad er de omtrentlige omkostninger?
Tilfælde A				
Tilfælde B	Alle udenlandske offentlige eller private dokumenter, der er nødvendige for sagen. (oversættelse udført af en officielt anerkendt, autoriseret oversætter)	Oversættere fastsætter deres egne takster.	Tolke i retssagen, hvis dette er nødvendigt.	Tolke fastsætter deres egne takster.

Sidste opdatering: 17/01/2024

De nationale sprogudgaver af denne side vedligeholdes af de respektive EU-lande. Oversættelserne er lavet af Europa-Kommissionen. Eventuelle ændringer af originalen, som de kompetente nationale myndigheder har lavet, er muligvis ikke gengivet i oversættelserne. Europa-Kommissionen påtager sig ingen form for ansvar for oplysninger eller data, der optræder i nærværende dokument, eller hvortil der henvises heri. Med hensyn til de ophavsretlige regler i den medlemsstat, der er ansvarlig for nærværende side, henvises der til den juridiske meddelelse.

Den originale sprogudgave af denne side [es](#) er blevet ændret for nylig. Den sprogudgave, du kigger på nu, er i øjeblikket ved at blive oversat af vores oversættere.

Følgende sprog: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) er allerede oversat.

Casestudie 2 – familieret – forældremyndighed - Spanien

I denne casestudy, der vedrører familieret (forældremyndighed), anmodedes medlemsstaterne om at give den part, der anlægger retssag, oplysninger om sagsomkostningerne i følgende tilfælde:

Tilfælde A – National sag: To personer har i en årrække levet sammen uden at være gift. De har et barn på tre år, da de går fra hinanden. Ifølge en retsafgørelse er moderen tillagt forældremyndigheden, medens faderen har samværsret. Moderen anlægger sag med henblik på at begrænse faderens samværsret.

Tilfælde B – Tværnational sag, hvor De er advokat i medlemsstat A: To personer har i en årrække levet sammen i en medlemsstat (medlemsstat B) uden at være gift. De har et barn sammen, men går fra hinanden umiddelbart efter barnets fødsel. Ifølge en retsafgørelse truffet i medlemsstat B er moderen tillagt forældremyndigheden, medens faderen har samværsret. Moderen og barnet flytter til en anden medlemsstat (medlemsstat A) for at bosætte sig der, hvilket de ifølge retsafgørelsen har lov til, og faderen forbliver i medlemsstat B. Nogle få år senere anlægger moderen sag i medlemsstat A med henblik på at ændre faderens samværsret.

Sagsomkostninger i Spanien

Omkostninger og gebyrer for sager ved domstole, appeller og alternativ konfliktløsning

Casestudie	Domstol		Appelsager	Alternativ konfliktløsning
	Omkostninger ved sagsanlæg	Generelle omkostninger	Omkostninger ved sagsanlæg	Er dette en mulighed i denne type sager?
Tilfælde A	Omkostninger ved sagsanlæg Forskud betalt til advokaten (<i>abogado</i>) og den retlige repræsentant (<i>procurador</i>), medmindre den pågældende part er berettiget til retshjælp efter lov 1/1996 om retshjælp. Hvis sagen alene vedrører forældremyndighed over en mindreårig, skal der ikke betales gebyr (artikel 4.1 i lov 10/2012).	Disse er de generelle sagsomkostninger, som pålægges den part, hvis påstande alle er blevet forkastet (artikel 394.1 i den civile retsplejelov), når omkostningerne er fastlagt.	Den part, der anlægger appelsagen, skal forinden deponere et beløb, medmindre vedkommende er berettiget til retshjælp (15. supplerende bestemmelse i loven om domstolsordningen). Hvis sagen alene vedrører forældremyndighed over en mindreårig, skal der ikke betales gebyr (artikel 4.1 i lov 10/2012).	Parterne kan aftale andre besøgsordninger. Dette skal ske i form af en aftale, som skal meddeles <i>Ministerio Fiscal</i> og godkendes af en judicial myndighed. Parterne kan efter aftale anmode om at få sagen udskudt og benytte sig af mægling i medfør af lov 5/212 af 6. juli 2012.

				Der findes oplysninger om mæglingstjenester på retsplejeportalen. Retsmægling ydes af domstolene og er gratis.
Tilfælde B	Som ovenfor.	Idem	Idem	Idem

Omkostninger og gebyrer til advokat, foged og sagkyndige

Casestudie	Advokater		Fogeder			Sagkyndige
	Er der tvungen repræsentation?	Omkostninger	Er der tvungen repræsentation?	Omkostninger før domsafsigelsen	Omkostninger efter domsafsigelsen	Er dette obligatorisk?
Tilfælde A	Parterne skal bistås af en advokat og repræsenteres af en retlig repræsentant (artikel 750 i den civile retsplejelov). Parterne kan vælge at anvende samme advokat og retlige repræsentant, hvis de er enige om det.	Der skal betales et forskud på salærer til advokat og retlig repræsentant. I sager, hvor der gøres indsigelse, kan den part, hvis påstand forkastes, blive pålagt at betale omkostningerne.	Ingen repræsentation af parterne.	Ingen	Ingen	Det kan være nødvendigt at bruge bestemte sagkyndige (psykologer). Den part, der foreslår brug af en sagkyndig, afholder udgifterne hertil, medmindre det er rettens egne psykosociale sagkyndige, der anvendes.
Tilfælde B	Som ovenfor.	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Godtgørelse til vidner, sikkerhedsstillelse og andre relevante gebyrer

Casestudie	Godtgørelse til vidner		Sikkerhedsstillelse		Andre omkostninger
	Får vidnet udbetalt godtgørelse?	Omkostninger	Eksisterer dette? Hvornår og hvordan bruges det?	Omkostninger	Beskrivelse
Tilfælde A	Vidner er berettiget til at få udbetalt godtgørelse af den part, der indkalder dem som vidner, for tab som følge af deres møde i retten (artikel 375.1 i den civile retsplejelov).	En del af godtgørelsen er inkluderet i sagsomkostningerne.	Der skal ikke på forhånd deponeres noget beløb.	Ingen	Attester fra civilstandsregistre, såsom børns døbsattester (for indeværende gratis) eller andre dokumenter, hvor dette er relevant som bevis for deres rettigheder
Tilfælde B	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Omkostninger til retshjælp og andre godtgørelser

Casestudie	Retshjælp		Godtgørelse	
	Hvornår og på hvilke betingelser er det nødvendigt?	Betingelser:	Kan den vindende part få godtgjort sagsomkostninger?	Findes der situationer, hvor udgifter til retshjælp godtgøres den organisation, der udbyder retshjælpen?
Tilfælde A	Den finder anvendelse på personer, der kan dokumentere ikke at have tilstrækkelige midler til at føre en retssag (f.eks. salær til advokat og retlig repræsentant).	En person siges at have utilstrækkelige økonomiske midler, når den pågældende kan dokumentere, at familiens samlede økonomiske midler og årlige indtægter i enhver henseende ikke overstiger det dobbelte af den offentlige "multiformåls-indkomstindikator" (IPREM), som var gældende på tidspunktet for ansøgningen om retshjælp.	Dette afhænger af, om der er indgået en aftale med en advokat. Hvis dette ikke er tilfældet, pålægges omkostningerne den part, hvis krav alle er blevet afvist (artikel 394.1 i den civile retsplejelov), med visse undtagelser. De omkostninger, der kan godtgøres, er advokatsalærer, forudsat at disse ikke overstiger en tredjedel af det pågældende beløb, salær til den retlige repræsentant og ethvert andet gebyr, som kan godtgøres efter beregningen af omkostninger.	
Tilfælde B	Som ovenfor.	Idem	Idem	Idem

Omkostninger til tolkning og oversættelse

Casestudie	Oversættelse		Tolkning	
	Hvornår og på hvilke betingelser er det nødvendigt?	Hvad er de omtrentlige omkostninger?	Hvornår og på hvilke betingelser er det nødvendigt?	Hvad er de omtrentlige omkostninger?
Tilfælde B	Alle udenlandske offentlige eller private dokumenter, der kan være nødvendige (oversættelse foretaget af en officielt anerkendt, autoriseret oversætter).	Tolkehonorarer varierer.	Tolke i retssagen, hvis dette er nødvendigt. Tolke er nødvendige, hvis en person ikke taler det sprog, den pågældende skal afhøres på, hvis den pågældende skal afgive forklaring eller meddeles en retsafgørelse. Der skal ikke betales honorar, hvis det er retten, der anmoder om tolkningen. Enhver, der taler det sprog, der bruges under retssagen, og som forud har aflagt ed eller løfte, kan fungere som tolk.	

Sidste opdatering: 17/01/2024

De nationale sprogudgaver af denne side vedligeholdes af de respektive EU-lande. Oversættelserne er lavet af Europa-Kommissionen. Eventuelle ændringer af originalen, som de kompetente nationale myndigheder har lavet, er muligvis ikke gengivet i oversættelserne. Europa-Kommissionen påtager sig ingen form for ansvar for oplysninger eller data, der optræder i nærværende dokument, eller hvortil der henvises heri. Med hensyn til de ophavsretlige regler i den medlemsstat, der er ansvarlig for nærværende side, henvises der til den juridiske meddelelse.

Den originale sprogudgave af denne side [es](#) er blevet ændret for nylig. Den sprogudgave, du kigger på nu, er i øjeblikket ved at blive oversat af vores oversættere.

Følgende sprog: [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) er allerede oversat.

Casestudie 3 – familieret – underholdsbidrag - Spanien

I denne casestudy, der vedrører familieret (underholdspligt), anmodedes medlemsstaterne om at give den part, der anlægger retssag, oplysninger om sagsomkostningerne i følgende tilfælde:

Tilfælde A – National sag: To personer har i en årrække levet sammen uden at være gift. De har et barn på tre år, da de går fra hinanden. Ifølge en retsafgørelse er moderen tillagt forældremyndigheden. Den eneste uløste tvist vedrører det underholdsbidrag, som faderen skal betale moderen for barnets underhold og uddannelse. Moderen anlægger sag herom.

Tilfælde B – Tværnational sag, hvor De er advokat i medlemsstat A: To personer har i en årrække levet sammen i en medlemsstat (medlemsstat B) uden at være gift. De har et barn på tre år. De går fra hinanden. Ifølge en retsafgørelse truffet i medlemsstat B er moderen tillagt forældremyndigheden. Med faderens samtykke flytter moderen og barnet til en anden medlemsstat (medlemsstat A), hvor de tager bopæl.

Et problem er stadig uløst. Det vedrører det underholdsbidrag, som faderen skal betale moderen for barnets underhold og uddannelse. Moderen anlægger sag herom i medlemsstat A.

Omkostninger og gebyrer for sager ved domstole, appeller og alternativ konfliktløsning

Casestudie	Domstol			Appelsager			Alternativ konfliktløsning	
	Omkostninger ved sagsanlæg	Generelle omkostninger	Andre omkostninger	Omkostninger ved sagsanlæg	Generelle omkostninger	Andre omkostninger	Er dette en mulighed i denne type sager?	Omkostninger
Tilfælde A	Omkostninger ved sagsanlæg: Forskud betalt til advokaten (<i>abogado</i>) og den retlige repræsentant (<i>procurador</i>), medmindre den pågældende part er berettiget til retshjælp efter lov 1/1996 om retshjælp.	Dette er de generelle sagsomkostninger. I en anfægtet skilsmisssag pålægges de generelle omkostninger den part, hvis påstande alle er blevet forkastet (artikel 394.1 i den civile retsplejelov). På det familieretlige område er det almindelig praksis ikke at pålægge sagsomkostninger, men at lade hver part betale sine egne omkostninger. I nogle sager kan en part, der har tabt sagen, dog blive pålagt at betale omkostningerne. Hvis der kun gives delvis medhold i sagen, skal hver part betale sine egne omkostninger. Hvis sagen alene handler om betaling af underhold til et barn, påløber der ingen omkostninger	Bevisførelse, udarbejdelse af separationsaftale. Hvis der kræves bistand fra en sagkyndig, skal dennes honorar betales. I tilfælde af enighed mellem parterne er udgifter til udarbejdelse af separationsaftalen normalt inkluderet i de samlede omkostninger til advokaten.	Den part, der indgiver en appel, skal deponere et beløb forud herfor, medmindre den pågældende er berettiget til retshjælp.	Det samme kriterium som i første instans.	Det samme kriterium som i første instans.	Parterne kan indgå en separationsaftale, hvor de frivilligt fastsætter underholdsbidraget. Aftalen skal meddeles <i>Ministerio Fiscal</i> og godkendes af retten.	Omkostninger til fagpersonale, der deltager i forhandlingsprocessen.

		(artikel 4.1 i lov 10 /2012).						
Tilfælde B	Som i ovenstående tilfælde	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Omkostninger og gebyrer til advokater, fogeder og sagkyndige

Casestudie	Advokater		Fogeder			Sagkyndige	
	Er der tvungen repræsentation?	Omkostninger	Er der tvungen repræsentation?	Omkostninger før retssagen	Omkostninger efter retssagen	Er dette obligatorisk?	Omkostninger
Tilfælde A	Parterne skal bistås af en advokat (<i>abogado</i>) og repræsenteres af en retlig repræsentant (<i>procurador</i>) (artikel 750 i den civile retsplejelov). Parterne kan vælge at anvende samme advokat og retlig repræsentant, hvis de er enige om det.	Der skal betales et forskud på salærer til advokat og retlig repræsentant. I sager, hvor der gøres indsigelse, kan den part, hvis krav forkastes, blive pålagt at betale omkostningerne.	Ingen repræsentation af parterne. Finder ikke anvendelse på disse sager.	Ingen	Ingen	På grund af sagens karakter er der normalt ikke brug for sagkyndige.	Ingen Hvis der anmodes om bistand fra en sagkyndig, skal denne betales, medmindre den pågældende kommer fra det psykosociale center, der er tilknyttet retten.
Tilfælde B	Parterne skal bistås af en advokat og repræsenteres af en retlig repræsentant (artikel 750 i den civile retsplejelov). Parterne kan vælge at anvende samme advokat og retlig repræsentant, hvis de er enige om det.	Der skal betales et forskud på salærer til advokat og retlig repræsentant. I sager, hvor der gøres indsigelse, kan den part, hvis krav forkastes, blive pålagt at betale omkostningerne.	Ingen repræsentation af parterne. Finder ikke anvendelse på disse sager.	Ingen	Ingen	På grund af sagens karakter er der normalt ikke brug for sagkyndige.	Ingen Hvis der anmodes om bistand fra en sagkyndig, skal denne betales, medmindre den pågældende kommer fra det psykosociale center, der er tilknyttet retten.

Godtgørelse til vidner, sikkerhedsstillelse og andre relevante gebyrer

Casestudie	Godtgørelse til vidner		Sikkerhedsstillelse		Andre omkostninger	
	Får vidnet udbetalt godtgørelse?	Omkostninger	Eksisterer dette, og hvornår og hvordan bruges det?	Omkostninger	Beskrivelse	Omkostninger
Tilfælde A	Vidner er berettiget til at få udbetalt godtgørelse af den part, som indkalder dem som vidner, for tab som følge af deres møde i retten (artikel 375.1 i den civile retsplejelov).	En del af godtgørelsen er inkluderet i sagsomkostningerne.	Der skal ikke på forhånd deponeres noget beløb.	Ingen	Attester fra civilstandsregistre, såsom børns dødsattester (for indværende gratis) eller andre dokumenter, på grundlag af hvilke de baserer deres rettigheder (artikel 777.2 i den civile retsplejelov).	Hvis foreskrevet
Tilfælde B	Vidner er berettiget til at få udbetalt godtgørelse af den part, som indkalder dem som vidner, for tab som følge af deres møde i retten (artikel 375.1 i den civile retsplejelov).	En del af godtgørelsen er inkluderet i sagsomkostningerne.	Der skal ikke på forhånd deponeres noget beløb.	Ingen	Attester fra civilstandsregistre, såsom børns dødsattester (for indværende gratis) eller andre dokumenter, på grundlag af hvilke de baserer deres rettigheder (artikel 777.2 i den civile retsplejelov).	Hvis foreskrevet

Omkostninger til retshjælp og andre godtgørelser

Casestudie	Retshjælp	Godtgørelse

	Hvornår og på hvilke betingelser ydes der retshjælp?	Hvornår ydes der fuld retshjælp?	Betingelser?	Kan den vindende part få godtgjort sagsomkostninger?
Tilfælde A	Den finder anvendelse på personer, der kan dokumentere ikke at have tilstrækkelige midler til at føre en retssag (f.eks. salær til advokat og retlig repræsentant)		En person siges at have utilstrækkelige økonomiske midler, når den pågældende kan dokumentere, at familiens samlede økonomiske midler og årlige indtægter i enhver henseende ikke overstiger det dobbelte af den offentlige "multiformåls-indkomstindikator" (<i>Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples – IREM</i>), som var gældende på tidspunktet for ansøgningen om retshjælp. Det offentlige indkomstindeks (IPREM) ("multiformåls-indkomstindikator") er et indeks, der i Spanien bruges som reference for bl.a. tildeling af ydelser, studiehjælp, legater og arbejdsløshedsunderstøttelse. Det kan beregnes her: http://www.iprem.com.es	Den vindende part kan få godtgjort sagsomkostninger, hvis den anden part pålægges sagsomkostningerne.
Tilfælde B	Den finder anvendelse på personer, der kan dokumentere ikke at have tilstrækkelige midler til at føre en retssag (f.eks. salær til advokat og retlig repræsentant).		En person siges at have utilstrækkelige økonomiske midler, når den pågældende kan dokumentere, at familiens samlede økonomiske midler og årlige indtægter i enhver henseende ikke overstiger det dobbelte af den offentlige "multiformåls-indkomstindikator" (IPREM), som var gældende på tidspunktet for ansøgningen om retshjælp. Det offentlige indkomstindeks (IPREM) ("multiformåls-indkomstindikator") er et indeks, der i Spanien bruges som reference for bl.a. tildeling af ydelser, studiehjælp, legater og arbejdsløshedsunderstøttelse. Det kan beregnes her: http://www.iprem.com.es	Den vindende part kan få godtgjort sagsomkostninger, hvis den anden part pålægges sagsomkostningerne.

Omkostninger til oversættelse og tolkning

Casestudie	Oversættelse		Tolkning	
	Hvornår og på hvilke betingelser er det nødvendigt?	Omtrentlige omkostninger	Hvornår og på hvilke betingelser er det nødvendigt?	Omtrentlige omkostninger
Tilfælde A				
Tilfælde B	Alle udenlandske offentlige eller private dokumenter, der kan være nødvendige (oversættelse foretaget af en officielt anerkendt, autoriseret oversætter).	Oversættere fastsætter deres egne takster.	Tolke i retssagen, hvis dette er nødvendigt.	Tolke fastsætter deres egne takster. Hvis det er retten, der kræver tolkebistand, pålægges der ingen omkostninger herfor.

Sidste opdatering: 17/01/2024

De nationale sprogudgaver af denne side vedligeholdes af de respektive EU-lande. Oversættelserne er lavet af Europa-Kommissionen. Eventuelle ændringer af originalen, som de kompetente nationale myndigheder har lavet, er muligvis ikke gengivet i oversættelserne. Europa-Kommissionen påtager sig ingen form for ansvar for oplysninger eller data, der optræder i nærværende dokument, eller hvortil der henvises heri. Med hensyn til de ophavsretlige regler i den medlemsstat, der er ansvarlig for nærværende side, henvises der til den juridiske meddelelse.

Den originale sprogudgave af denne side [es](#) er blevet ændret for nylig. Den sprogudgave, du kigger på nu, er i øjeblikket ved at blive oversat af vores oversættere.

Følgende sprog: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) er allerede oversat.

Casestudie 4 – erhvervsret – kontraktforhold - Spanien

I dette casestudie, der vedrører handelsret – kontrakter – anmodedes medlemsstaterne om at give sælgeren oplysninger om sagsomkostningerne i følgende situationer:

Tilfælde A – National situation: En virksomhed har leveret varer til en værdi af 20 000 EUR. Sælgeren er ikke blevet betalt, da køberen ikke mener, at varerne svarer til, hvad der var aftalt.

Sælgeren beslutter at anlægge sag med henblik på at opnå fuld betaling.

Tilfælde B – Tværnational situation: En virksomhed, hvis hovedsæde ligger i medlemsstat B, leverer varer til en værdi af 20 000 EUR til en køber i medlemsstat A. Kontrakten er undergivet lovgivningen i medlemsstat B og affattet på sproget i medlemsstat B. Sælgeren er ikke blevet betalt, da køberen i medlemsstat A ikke mener, at varerne svarer til, hvad der var aftalt. Sælgeren beslutter at anlægge sag i medlemsstat A med henblik på at opnå fuld betaling af den pris, der er fastsat i kontrakten.

Omkostninger i Spanien

Omkostninger og gebyrer for sager ved domstole, appeller og alternativ konfliktløsning

Casestudie	Domstol			Appelsager			Alternativ konfliktløsning	
	Omkostninger ved sagsanlæg	Generelle omkostninger	Andre omkostninger	Omkostninger ved sagsanlæg	Generelle omkostninger	Andre omkostninger	Er dette en mulighed i denne type sager?	Omkostning
	Det fremgår af betalingspåkravsproceduren som fastlagt i artikel 812 ff. i	Dette er de generelle sagsomkostninger.	Bevisførelse. Vidnegodtgørelse.	Hvis debitor ikke bestrider kravet, koster			Parterne kan nå til enighed om det skyldige beløb uden	Hvis der indgås en aftale,

Tilfælde A	den civile retsplejelov, at det i princippet ikke er nødvendigt at få en advokat til at fremsætte det første krav, uanset kravets størrelse. I sager, der anlægges med henblik på at opnå en fuldstændig retsafgørelse, er en advokat eller en retlig repræsentant obligatorisk i forbindelse med krav, der overstiger 2 000 EUR. Hvis debitor bestrider kravet i en betalingspåkravsprocedure, er en advokat eller en retlig repræsentant nødvendig i forbindelse med krav, der overstiger det beløb, som er fastlagt i den civile retsplejelov (for indeværende 2 000 EUR). Der skal også betales et gebyr, der varierer efter sagens art og kravets størrelse, forudsat at kravet overstiger 2 000 EUR, medmindre den, der fremsætter kravet, er berettiget til retshjælp efter lov 1/19996 om retshjælp.	De pålægges den part, hvis påstande alle er blevet forkastet (artikel 394.1 i den civile retsplejelov).	Sagkyndige erklæringer	sagerne næsten ingenting. Hvis bestrider kravet, finder de almindelige regler anvendelse, hvilket vil sige, at den part, der iværksætter appelsagen, skal betale et gebyr og forinden deponere et beløb, medmindre vedkommende er berettiget til retshjælp.	Det samme kriterium som i første instans.	Det samme kriterium som i første instans.	indgriben fra tredjemand. I så fald skal retten godkende aftalen. Alternativt kan de indgå en aftale efter mægling, også selv om sagen allerede er anlagt. Ved lov 5 /2012 af 6. juli 2012 om mægling i civil- og handelssager gennemføres Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2008 /52/EF af 21. maj 2008 i spansk lovgivning. Denne lov fastlægger minimumsrammerne for mægling, med forbehold af de bestemmelser, som finder anvendelse i de selvstyrende regioner. Ifølge denne lov kan parterne på det første retsmøde blive informeret om muligheden for at anvende mægling i et forsøg på at afgøre tvisten. Afhængigt af sagens art kan retten bede parterne om at forsøge at nå til enighed for at få afsluttet sagen. Parterne kan også i medfør af artikel 19.4 bede om at få udskudt sagen, så de kan benytte sig af mægling eller voldgift.	godtgøres 60 % af retsgebyret. Forligsmægler normalt gratis. Tilbyder ret ikke at mægler forlig, kan parterne selv vælge en mægler og betaler så d vederlag, de aftales. Uanset om mægling munder ud i aftale, deles udgifterne hertil i henhold til lov 5/2012 ligeligt mellem parterne, medmindre andet aftales
	Tilfælde B	Som i ovenstående tilfælde.	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Omkostninger og gebyrer til advokater, fogeder og sagkyndige

Casestudie	Advokater		Fogeder			Sagkyndige	
	Er der tvungen repræsentation?	Omkostninger	Er der tvungen repræsentation?	Omkostninger før domsafsigelsen	Omkostninger efter domsafsigelsen	Er dette obligatorisk?	Omkost
Tilfælde A	Betalingspåkravsproceduren bruges kun, hvis debitor bestrider kravet. For krav, der overstiger 2 000 EUR, er repræsentation obligatorisk med henblik på en fuldstændig retsafgørelse, hvilket også gælder, hvis debitor bestrider kravet. I disse sager skal parterne bistås af en advokat og repræsenteres af en retlig	De varierer efter de involverede beløb og procedurer.	Der er ingen repræsentation.			Nej, men brug af sagkyndige anbefales i visse sager og betales af den part, der anmoder derom.	De varierer omfangs og indholder pågældende sagkyndige

	repræsentant (artikel 31 i den civile retsplejelov).					
Tilfælde B	Som i ovenstående tilfælde.		Idem			Idem

Godtgørelse til vidner, sikkerhedsstillelse og andre relevante gebyrer

Casestudie	Godtgørelse til vidner		Sikkerhedsstillelse	
	Får vidnet udbetalt godtgørelse?	Omkostninger	Eksisterer dette? Hvornår og hvordan bruges det?	Omkostninger
Tilfælde A	Vidner er berettiget til at få udbetalt godtgørelse af den part, der indkalder dem som vidner, for tab som følge af deres møde i retten (artikel 375.1 i den civile retsplejelov).	Omkostninger fastsættes af justitssekretæren og i overensstemmelse med vidnets krav (udgifter til rejse og ophold osv.), som skal forelægges dokumentation for	Der skal ikke på forhånd deponeres noget beløb. Der skal kun deponeres et beløb i forbindelse med appeller til prøvelse af visse afgørelser.	De varierer efter der afgøres, der anfægtes Cirka fra 2 til 50 EUR.
Tilfælde B	Som i ovenstående tilfælde.		Idem	

Omkostninger til retshjælp og andre godtgørelser

Casestudie	Retshjælp			Godtgørelse			
	Hvornår og på hvilke betingelser er det nødvendigt?	Hvornår godtgøres hele beløbet?	Betingelser:	Kan den vindende part få godtgjort sagsomkostninger?	Hvornår og på hvilke betingelser er det nødvendigt?	Hvornår godtgøres hele beløbet?	Betingelser:
Tilfælde A	Den finder anvendelse på personer, der kan dokumentere ikke at have tilstrækkelige midler til at føre en retssag (f.eks. salær til advokat, retlig repræsentant og sagkyndig).	Retshjælpsudvalget fastlægger, hvilke ydelser der kan gives retshjælp til. Der anmodes måske kun om hjælp til en af de afgifter, der opkræves efter loven (f.eks. til dækning af retsgebyret).	En person siges at have utilstrækkelige økonomiske midler, når den pågældende kan dokumentere, at familiens samlede økonomiske midler og årlige indtægter i enhver henseende ikke overstiger det dobbelte af den offentlige "multiformåls-indkomstindikator" (IPREM), som var gældende på tidspunktet for ansøgningen om retshjælp.	Alle eller næsten alle advokatsalærer, hvis de ikke overstiger en tredjedel af kravet, salærer til retlige repræsentanter og forskud på disse salærer samt honorarer til sagkyndige, kan generelt godtgøres, når der er foretaget en beregning af omkostningerne.	Når der foreligger en afgørelse om at betale omkostninger til sagsøger (artikel 394 i den civile retsplejelov), når justitssekretæren har beregnet omkostningerne.		Afgørelse om, at den anden part skal betale omkostningerne.
Tilfælde B	Som ovenfor.	Idem		Idem		Idem	Idem

Omkostninger til tolkning og oversættelse

Casestudie	Oversættelse	Tolkning	
	Hvornår og på hvilke betingelser er det nødvendigt?	Hvad er de omtrentlige omkostninger?	Hvornår og på hvilke betingelser er det nødvendigt?
Tilfælde A	Dokumenter, der fremlægges på et andet sprog end spansk (eller i påkommende tilfælde det sprog, der tales i den selvstyrende region), skal ledsages af en oversættelse. Dokumentet kan oversættes privat. Hvis en af parterne drager oversættelsen i tvivl, idet det hævdes, at den ikke er en tro gengivelse af originalen, og begrundet dette, vil justitssekretæren indhente en anden oversættelse af den relevante del af dokumentet, idet dette skal betales af den part, der oprindeligt fremlagde oversættelsen. Hvis den officielle oversættelse i alt væsentligt er identisk med den private oversættelse, pålægges omkostningerne den part, der drog oversættelsens rigtighed i tvivl.	De varierer efter det emne, der skal oversættes.	Hvis en person, som ikke taler spansk (eller i påkommende tilfælde det sprog, der tales i den selvstyrende region, hvor sagen behandles), skal afhøres, afgive forklaring eller meddeles rettens afgørelse, kan enhver, der taler det pågældende sprog, og under ed har forpligtet sig til at levere en tro og nøjagtig gengivelse af det talte, udpeges til tolk.
Tilfælde B	Idem	Idem	Idem

De nationale sprogudgaver af denne side vedligeholdes af de respektive EU-lande. Oversættelserne er lavet af Europa-Kommissionen. Eventuelle ændringer af originalen, som de kompetente nationale myndigheder har lavet, er muligvis ikke gengivet i oversættelserne. Europa-Kommissionen påtager sig ingen form for ansvar for oplysninger eller data, der optræder i nærværende dokument, eller hvortil der henvises heri. Med hensyn til de ophavsretlige regler i den medlemsstat, der er ansvarlig for nærværende side, henvises der til den juridiske meddelelse.

Den originale sprogudgave af denne side [es](#) er blevet ændret for nylig. Den sprogudgave, du kigger på nu, er i øjeblikket ved at blive oversat af vores oversættere.

Følgende sprog: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) er allerede oversat.

Casestudie 5 – erhvervsret – ansvar - Spanien

I denne casestudy, der vedrører handelsret (erstatningsansvar), anmodedes medlemsstaterne om at give kunden oplysninger om sagsomkostningerne i følgende tilfælde:

Tilfælde A – National sag: En varmeanlægsfabrikant leverer en varmeovn til en installatør. Installatøren videresælger (og installerer) varmeovnen hos en kunde til opvarmning af dennes hus. Kort herefter opstår der brand i huset. Alle berørte (varmeanlægsfabrikanten, installatøren og den endelige forbruger) er forsikret. Grunden til brandens opståen er omstridt. Ingen vil betale erstatning til kunden.

Kunden beslutter at anlægge en retssag med krav om fuld erstatning mod varmeanlægsfabrikanten, installatøren og forsikringssselskaberne.

Tilfælde B – Tværnational sag: En varmeanlægsfabrikant i medlemsstat B leverer en varmeovn til en installatør i medlemsstat C. Installatøren videresælger (og installerer) varmeovnen hos en kunde i medlemsstat A til opvarmning af dennes hus. Kort herefter opstår der brand i huset. Alle berørte (varmeanlægsfabrikanten, installatøren og den endelige forbruger) er forsikret ved et forsikringssselskab i deres egen medlemsstat. Grunden til brandens opståen er omstridt. Ingen vil betale erstatning til kunden.

Kunden beslutter at anlægge en retssag i medlemsstat A med krav om fuld erstatning mod varmeanlægsfabrikanten, installatøren og forsikringssselskabet i medlemsstat A.

Omkostninger i Spanien

Omkostninger og gebyrer for sager ved domstole, appeller og alternativ konfliktløsning

Casestudie	Domstol			Appelsager			Alternativ konfliktløsning
	Omkostninger ved sagsanlæg	Generelle omkostninger	Andre omkostninger	Omkostninger ved sagsanlæg	Generelle omkostninger	Andre omkostninger	Er dette en mulighed i denne type sager?
Tilfælde A	Omkostninger ved sagsanlæg: Forskud betalt til en parts advokat (<i>abogado</i>) eller retlige repræsentant (<i>procurador</i>) og generelt betaling af gebyrer, afhængigt af sagens art og kravets størrelse, forudsat at dette overstiger 2 000 EUR, medmindre den pågældende part er berettiget til retshjælp efter lov 1/1996 om retshjælp.	Dette er de generelle sagsomkostninger. De pålægges den part, hvis påstande alle er blevet forkastet (artikel 394.1 i den civile retsplejelov).	Bevisførelse: – vidnegodtgørelse – sagkyndige erklæringer	Den part, der indgiver en appel, skal deponere et beløb forud herfor, medmindre den pågældende er berettiget til retshjælp.	Det samme kriterium som i første instans.	Det samme kriterium som i første instans.	Parterne kan nå til enighed om det omtvistede beløb uden at inddrage tredjemand. I så fald skal retten godkende aftalen. Alternativt kan de indgå en aftale efter mægling, også selv om sagen allerede er anlagt.
Tilfælde B	Som i ovenstående tilfælde.	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Omkostninger og gebyrer til advokater, fogeder og sagkyndige

Casestudie	Advokater		Fogeder	Sagkyndige
	Er der tvungen repræsentation?	Omkostninger	Er der tvungen repræsentation?	Er dette obligatorisk?
Tilfælde A	Når kravet overstiger 2 000 EUR, skal parterne bistås af en advokat og repræsenteres af en retlig repræsentant (artikel 31 i den civile retsplejelov).	Varyerer efter kravets størrelse og sagens art.	Ingen repræsentation af parterne.	Det tilrådes at få bistand af en sagkyndig (vurdering af tab). En sagkyndig erklæring betales af den part, der anmoder om den.
Tilfælde B	Som i ovenstående tilfælde	Idem	Idem	Idem

Godtgørelse til vidner, sikkerhedsstillelse og andre relevante gebyrer

Casestudie	Vidnegodtgørelse	Sikkerhedsstillelse	
	Får vidnet udbetalt godtgørelse?	Omkostninger	Eksisterer dette, og hvornår og hvordan bruges det?
			Der skal ikke på forhånd deponeres noget beløb.

Tilfælde A	Vidner er berettiget til at få udbetalt godtgørelse af den part, som indkalder dem som vidner, for tab som følge af deres møde i retten (artikel 375.1 i den civile retsplejelov).		
-------------------	--	--	--

Tilfælde B	Som i ovenstående tilfælde		Idem
-------------------	----------------------------	--	------

Omkostninger til retshjælp og andre godtgørelser

Casestudie	Retshjælp			Godtgørelse
	Hvornår og på hvilke betingelser ydes der retshjælp?	Hvornår ydes der fuld retshjælp?	Betingelser	Kan den vindende part få godtgjort sagsomkostninger?
Tilfælde A	Den finder anvendelse på personer, der kan dokumentere ikke at have tilstrækkelige midler til at føre en retssag (f.eks. salær til advokat og retlig repræsentant).		En person siges at have utilstrækkelige økonomiske midler, når den pågældende kan dokumentere, at familiens samlede økonomiske midler og årlige indtægter i enhver henseende ikke overstiger det dobbelte af den offentlige "multiformåls-indkomstindikator" (IPREM), som var gældende på tidspunktet for ansøgningen om retshjælp.	Dette afhænger af, om der er indgået en aftale med en advokat. Generelt godtgøres en stor del af eller hele advokatsalæret, forudsat at dette ikke overstiger en tredjedel af kravets størrelse. Salærer og forskud udbetalt til partens retlige repræsentant samt (eventuelle) honorarer til sagkyndige kan godtgøres efter beregning af omkostningerne.
Tilfælde B	Som i ovenstående tilfælde.		Idem	Idem

Omkostninger til oversættelse og tolkning

Casestudie	Oversættelse		Tolkning	
	Hvornår og på hvilke betingelser er det nødvendigt?	Omtrentlige omkostninger?	Hvornår og på hvilke betingelser er det nødvendigt?	Omtrentlige omkostninger
Tilfælde A	Dokumenter, der fremlægges på et andet sprog end spansk (eller i påkommende tilfælde det sprog, der tales i den selvstyrende region), skal ledsages af en oversættelse. Dokumentet kan oversættes privat. Hvis en af parterne drager oversættelsen i tvivl, idet det hævdes, at den ikke er en tro gengivelse af originalen, og begrundet dette, vil justitssekretæren indhente en anden oversættelse af den relevante del af dokumentet, idet dette skal betales af den part, der oprindeligt fremlagde oversættelsen. Hvis den officielle oversættelse i alt væsentligt er identisk med den private oversættelse, pålægges omkostningerne den part, der anfægtede oversættelsen.	Variierende	Hvis en person skal deltage i en sag og afhøres, fremlægge en erklæring eller personligt meddeles rettens afgørelse, og den pågældende ikke taler spansk (eller i påkommende tilfælde det andet officielle sprog i den selvstyrende region, hvor sagen behandles), kan enhver, der taler det pågældende sprog og under ed har forpligtet sig til at levere en tro og nøjagtig gengivelse af det talte, udpeges til tolk.	
Tilfælde B	Idem		Idem	Vanskeligt at fastlægge på forhånd.

Sidste opdatering: 17/01/2024

De nationale sprogudgaver af denne side vedligeholdes af de respektive EU-lande. Oversættelserne er lavet af Europa-Kommissionen. Eventuelle ændringer af originalen, som de kompetente nationale myndigheder har lavet, er muligvis ikke gengivet i oversættelserne. Europa-Kommissionen påtager sig ingen form for ansvar for oplysninger eller data, der optræder i nærværende dokument, eller hvortil der henvises heri. Med hensyn til de ophavsretlige regler i den medlemsstat, der er ansvarlig for nærværende side, henvises der til den juridiske meddelelse.